

## 第九課 病咗睇醫生

## 粵語常用句式及詞語

### 1. 不如 bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> (...吧!)

1. 不如我哋一齊去打波啦。

我們一起去打球吧!

Bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> jat<sup>1</sup> cai<sup>4</sup> heoi<sup>3</sup> daa<sup>2</sup> bo<sup>1</sup> laa<sup>1</sup>。

食飯 吃飯	sik <sup>6</sup> faan <sup>6</sup>
飲嘢 喝東西	jam <sup>2</sup> je <sup>5</sup>
睇戲 看電影	tai <sup>2</sup> hei <sup>3</sup>
溫書 複習	wan <sup>1</sup> syu <sup>1</sup>
旅行	leoi <sup>5</sup> hang <sup>4</sup>

2. 咁凍，不如打邊爐吖?

天氣這麼冷，我們吃火鍋吧!

Gam<sup>3</sup> dung<sup>3</sup>, bat<sup>1</sup> jyu<sup>4</sup> daa<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> lou<sup>4</sup> aa<sup>1</sup>?

開暖氣	hoi <sup>1</sup> nyun <sup>5</sup> hei <sup>3</sup>
買張電氈 買一張取暖用的電氈子	maai <sup>5</sup> zoeng <sup>1</sup> din <sup>6</sup> zin <sup>1</sup>
留嚟屋企唔好出街 留在家裡不要上街	lau <sup>4</sup> hai <sup>2</sup> uk <sup>1</sup> kei <sup>2</sup> m <sup>4</sup> hou <sup>2</sup> ceot <sup>1</sup> gaai <sup>1</sup>
沖個熱水涼 洗一個熱水澡	cung <sup>1</sup> go <sup>3</sup> jit <sup>6</sup> seoi <sup>2</sup> loeng <sup>4</sup>
飲杯熱牛奶 喝一杯熱牛奶	jam <sup>2</sup> bui <sup>1</sup> jit <sup>6</sup> ngau <sup>4</sup> naai <sup>5</sup>

### 2. 仲..... 添 zung<sup>6</sup>..... 添 (還.....呢)

1. 佢唔單止識教《史記》，仲識教《易經》添。

他不但會教《史記》，還會教《易經》呢。

Keoi<sup>5</sup> m<sup>4</sup> daan<sup>1</sup> zi<sup>2</sup> sik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup> 《Si<sup>2</sup> Gei<sup>3</sup>》, zung<sup>6</sup> sik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup> 《Jik<sup>6</sup> Ging<sup>1</sup>》 tim<sup>1</sup>。

寫網頁	se <sup>2</sup> mong <sup>5</sup> jip <sup>6</sup>
剪片 剪輯錄像	zin <sup>2</sup> pin <sup>2</sup>
唱歌	coeng <sup>3</sup> go <sup>1</sup>

跳舞	tiu <sup>3</sup> mou <sup>5</sup>
做家务	zou <sup>6</sup> gaa <sup>1</sup> mou <sup>6</sup>
整嘢食 做東西吃	zing <sup>2</sup> je <sup>5</sup> sik <sup>6</sup>

2. 我寫咗求職信，改好咗履歷表，仲買埋見工嘅衫添。

我寫了求職信，改好了履歷表，連面試的衣服也買了。

Ngo<sup>5</sup> se<sup>2</sup> zo<sup>2</sup> kau<sup>4</sup> zik<sup>1</sup> seon<sup>3</sup>, goi<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> zo<sup>2</sup> lei<sup>5</sup> lik<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>, zung<sup>6</sup> maai<sup>5</sup> maai<sup>4</sup> gin<sup>3</sup> gung<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> saam<sup>1</sup> tim<sup>1</sup>。

洗廁所	sai <sup>2</sup> ci <sup>3</sup> so <sup>2</sup>
吸塵	kap <sup>1</sup> can <sup>4</sup>
做功課 寫功課	zou <sup>6</sup> gung <sup>1</sup> fo <sup>3</sup>
訂位 預訂位子	deng <sup>6</sup> wai <sup>2</sup>
買飛 買票	maai <sup>5</sup> fei <sup>1</sup>
買禮物	maai <sup>5</sup> lai <sup>5</sup> mat <sup>6</sup>

### 3. 嗜 ze<sup>1</sup> (而已)

1. 佢講笑嗜，你唔好咁認真啦！

他說笑而已，你不要跟他來真的！

Keoi<sup>5</sup> gong<sup>2</sup> siu<sup>3</sup> ze<sup>1</sup>, nei<sup>5</sup> m<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> gam<sup>3</sup> jing<sup>6</sup> zan<sup>1</sup> laa<sup>1</sup> !

玩吓 玩玩/開玩笑	waan <sup>2</sup> haa <sup>5</sup>
心情唔好 心情不好	sam <sup>1</sup> cing <sup>4</sup> m <sup>4</sup> hou <sup>2</sup>
無聊	mou <sup>4</sup> liu <sup>4</sup>
搞吓氣氛 搞搞氣氛	gaau <sup>2</sup> haa <sup>5</sup> hei <sup>3</sup> fan <sup>1</sup>
想你開心啲 想你開心點兒	soeng <sup>2</sup> nei <sup>5</sup> hoi <sup>1</sup> sam <sup>1</sup> di <sup>1</sup>

2. 做功課嗜，容易啦！畀多啲心機咪得囉！

做作業還不容易？多花點心思就行了！

Zou<sup>6</sup> gung<sup>1</sup> fo<sup>3</sup> ze<sup>1</sup>, jung<sup>4</sup> ji<sup>6</sup> laa<sup>1</sup> ! Bei<sup>2</sup> do<sup>1</sup> di<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> gei<sup>1</sup> mai<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> !

學廣東話	hok <sup>6</sup> Gwong <sup>2</sup> Dung <sup>1</sup> Waa <sup>2</sup>
------	--

睇兩本書 看兩本書	tai <sup>2</sup> loeng <sup>5</sup> bun <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>
寫三百字	se <sup>2</sup> saam <sup>1</sup> baak <sup>3</sup> zi <sup>6</sup>
查英文生字 查英文生詞	caa <sup>4</sup> jing <sup>1</sup> man <sup>2</sup> saang <sup>1</sup> zi <sup>6</sup>
幫小學生補習	bong <sup>1</sup> siu <sup>2</sup> hok <sup>6</sup> saang <sup>1</sup> bou <sup>2</sup> zaap <sup>6</sup>

#### 4. 使唔使 sai<sup>2</sup> m<sup>4</sup> sai<sup>2</sup> + 動詞 (要不要 + 動詞)

1. 你使唔使問吓佢嘅意見先呀？

你要不要先問問他的意見？

Nei<sup>5</sup> sai<sup>2</sup> m<sup>4</sup> sai<sup>2</sup> man<sup>6</sup> haa<sup>5</sup> keoi<sup>5</sup> ge<sup>3</sup> ji<sup>3</sup> gin<sup>3</sup> sin<sup>1</sup> aa<sup>3</sup> ?

坐低 坐下	co <sup>5</sup> dai <sup>1</sup>
飲杯茶 喝一杯茶	jam <sup>2</sup> bui <sup>1</sup> caa <sup>4</sup>
同教授講聲 跟教授講一下	tung <sup>4</sup> gaau <sup>3</sup> sau <sup>6</sup> gong <sup>2</sup> seng <sup>1</sup>
通知佢 通知他	tung <sup>1</sup> zi <sup>1</sup> keoi <sup>5</sup>
聽咗電話 接了電話	teng <sup>1</sup> zo <sup>2</sup> din <sup>6</sup> waa <sup>2</sup>

2. 使唔使再講多次呀？好嘅／唔使。

要再說一遍嗎？好的／不用。

Sai<sup>2</sup> m<sup>4</sup> sai<sup>2</sup> zoi<sup>3</sup> gong<sup>2</sup> do<sup>1</sup> ci<sup>3</sup> aa<sup>3</sup> ? Hou<sup>2</sup> aak<sup>1</sup> / M<sup>4</sup> sai<sup>2</sup> 。

校大聲啲 聲音調大一點兒	gaau <sup>3</sup> daai <sup>6</sup> seng <sup>1</sup> di <sup>1</sup>
借部電腦畀你 借你電腦	ze <sup>3</sup> bou <sup>6</sup> din <sup>6</sup> nou <sup>5</sup> bei <sup>2</sup> nei <sup>5</sup>
幫你開門	bong <sup>1</sup> nei <sup>5</sup> hoi <sup>1</sup> mun <sup>4</sup>
斟杯水畀你 給你倒杯水	zam <sup>1</sup> bui <sup>1</sup> seoi <sup>2</sup> bei <sup>2</sup> nei <sup>5</sup>
添飯 加白飯	tim <sup>1</sup> faan <sup>6</sup>

#### 5. 動詞 + 多啲 do<sup>1</sup> di<sup>1</sup> (多 + 動詞 + 點兒)

1. 你要馴多啲呀，唔好成日通頂呀。

你要多睡點兒，不要老是熬夜。

Nei<sup>5</sup> jiu<sup>3</sup> fan<sup>3</sup> do<sup>1</sup> di<sup>1</sup> aa<sup>3</sup>, m<sup>4</sup> hou<sup>2</sup> seng<sup>4</sup> jat<sup>6</sup> tung<sup>1</sup> deng<sup>2</sup> aa<sup>3</sup>。

休息／畀咁大壓力自己 休息／給自己這麼大壓力	jau <sup>1</sup> sik <sup>1</sup> / bei <sup>2</sup> gam <sup>3</sup> daai <sup>6</sup> aat <sup>3</sup> lik <sup>6</sup> zi <sup>6</sup> gei <sup>2</sup>
做運動／坐嘍度 做運動／坐在這兒	zou <sup>6</sup> wan <sup>6</sup> dung <sup>6</sup> / co <sup>5</sup> hai <sup>2</sup> dou <sup>6</sup>
食有益嘅嘢／食咁多零食 吃有營養的東西／吃這麼多零嘴	sik <sup>6</sup> jau <sup>5</sup> jik <sup>1</sup> ge <sup>3</sup> je <sup>5</sup> / sik <sup>6</sup> gam <sup>3</sup> do <sup>1</sup> ling <sup>4</sup> sik <sup>6</sup>
返屋企食飯／咁夜返 回家吃飯／這麼晚回來	faan <sup>1</sup> uk <sup>1</sup> kei <sup>2</sup> sik <sup>6</sup> faan <sup>6</sup> / gam <sup>3</sup> je <sup>6</sup> faan <sup>1</sup>

2. 食多啲蔬菜健康啲 㗎！

多吃蔬菜有益健康。

Sik<sup>6</sup> do<sup>1</sup> di<sup>1</sup> so<sup>1</sup> coi<sup>3</sup> gin<sup>6</sup> hong<sup>1</sup> di<sup>1</sup> gaa<sup>3</sup> !

飲湯水／皮膚會靚啲 喝湯／皮膚會漂亮一點兒	jam <sup>2</sup> tong <sup>1</sup> sei <sup>2</sup> / pei <sup>4</sup> fu <sup>1</sup> wui <sup>5</sup> leng <sup>3</sup> di <sup>1</sup>
睇紀錄片／增長見聞 看紀錄片／增長見聞	tai <sup>2</sup> gei <sup>2</sup> luk <sup>6</sup> pin <sup>2</sup> / zang <sup>1</sup> zoeng <sup>2</sup> gin <sup>3</sup> man <sup>4</sup>
食生果／幫助消化 吃水果／幫助消化	sik <sup>6</sup> saang <sup>1</sup> gwo <sup>2</sup> / bong <sup>1</sup> zo <sup>6</sup> siu <sup>1</sup> faa <sup>3</sup>
煮餸／費事唔夠食 做飯／免得不夠吃	zyu <sup>2</sup> sung <sup>3</sup> / fai <sup>3</sup> si <sup>6</sup> m <sup>4</sup> gau <sup>3</sup> sik <sup>6</sup>
搵資料／篇文會紮實啲 搜尋資料／文章會比較有根據	wan <sup>2</sup> zi <sup>1</sup> liu <sup>2</sup> / pin <sup>1</sup> man <sup>2</sup> wui <sup>5</sup> zaat <sup>3</sup> sat <sup>6</sup> di <sup>1</sup>

## 6. 返 faan<sup>1</sup>

1. 你好返未呀？

你好點兒了沒有？

Nei<sup>5</sup> hou<sup>2</sup> faan<sup>1</sup> mei<sup>6</sup> aa<sup>3</sup> ?

還返本書 還了書	waan <sup>4</sup> faan <sup>1</sup> bun <sup>2</sup> syu <sup>1</sup>
搵返部電話 找回了手機	wan <sup>2</sup> faan <sup>1</sup> bou <sup>6</sup> din <sup>6</sup> waa <sup>2</sup>
整返好部電視 修好了電視	zing <sup>2</sup> faan <sup>1</sup> hou <sup>2</sup> bou <sup>6</sup> din <sup>6</sup> si <sup>6</sup>
執返好間房	zap <sup>1</sup> faan <sup>1</sup> hou <sup>2</sup> gaan <sup>1</sup> fong <sup>2</sup>

收拾好了屋子	
--------	--

2. 佢哋前兩日先噏完交，今日就好返喇。

他們前兩天才吵架來著，今天已經和好如初了。

Keoi<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> cin<sup>4</sup> loeng<sup>5</sup> jat<sup>6</sup> sin<sup>1</sup> aai<sup>3</sup> jyun<sup>4</sup> gaau<sup>1</sup> , gam<sup>1</sup> jat<sup>6</sup> zau<sup>6</sup> hou<sup>2</sup> faan<sup>1</sup> laa<sup>3</sup> 。

分咗手／好 分了手／和好	fan <sup>1</sup> zo <sup>2</sup> sau <sup>2</sup> / hou <sup>2</sup>
瘦咗幾磅／肥 瘦了幾磅／胖	sau <sup>3</sup> zo <sup>2</sup> gei <sup>2</sup> bong <sup>6</sup> / fei <sup>4</sup>
借咗碟睇／還 借了影碟來看／還	ze <sup>3</sup> zo <sup>2</sup> dip <sup>2</sup> tai <sup>2</sup> / waan <sup>4</sup>
整壞咗部電腦／修理 弄壞了電腦／修理	zing <sup>2</sup> waai <sup>6</sup> zo <sup>2</sup> bou <sup>6</sup> din <sup>6</sup> nou <sup>5</sup> / sau <sup>1</sup> lei <sup>5</sup>